

NEC  
2014



Nits Estiu **Calella** Festival

**NEC**

del 04.07 al 29.08

+info: [calella.cat](http://calella.cat)  [nitsdestiucalella](https://www.facebook.com/nitsdestiucalella)  [@NEC\\_2014](https://twitter.com/NEC_2014)

SARA PI · TRIO  
MACHINE / BÈSTIES I  
MONSTRES · CAFÈ O TE? / IT DANSA  
/ ORQUESTRA SIMFÒNICA HARMONIA /  
CINEMA / ASSUMPCIÓ ORTET I NÚRIA  
GRIMA · ARRELS / ESTRIP / ÀNGELS  
GONYALONS I TONI XUCLÀ · BRASIL.CAT /  
ALBERT ESTENGRE · 300 CONTES PER A UN  
TRICENTENARI / HUGO NUBIOLA / SÍLVIA BEL ·  
TESTAMENT 1714 / CECE GIANNOTTI ·  
APRÈS MINUIT / JUDIT  
PEDEMONTE I LOURDES  
BARTROLÍ · EN CLAU  
DE FAR

Organitza



**Ajuntament  
de Calella**

Col·labora



Generalitat de Catalunya  
Departament de Cultura



**Diputació  
Barcelona**

DIVENDRES / VIERNES / FRIDAY / ПЯТНИЦА

- 04/07**      **SARA PI · TRIO MASCHINE**  
22.00 h // Far de Calella / Faro de Calella / Calella Lighthouse / Маяк Калельи // 5 €
- 11/07**      **CAFÈ O TE? DE BÈSTIES I MONSTRES**  
21.00 h // Biblioteca de Calella / Calella Library / Библиотека Калейи // **Gratuït / Gratuito / Free / Бесплатно**
- 11/07**      **IT DANSA "TALLERS LLIURES" DELS BALLARINS I BALLARINES DE LA COMPANYIA DE DANSA**  
22.00 h // Pati del Museu / Patio del Museo / Museum Patio / Внутренний двор музея // 5 €
- 18/07**      **ORQUESTRA SIMFÒNICA HARMONIA**  
22.00 h // Far de Calella / Faro de Calella / Calella Lighthouse / Маяк Калельи // 5 €
- 18/07**      **CINEMA: ELS CROODS**  
22.00 h // Platja Gran / "Gran" Beach / Большой пляж / (Battle / Creus) // **Gratuït / Gratuito / Free / Бесплатно**
- 25/07**      **ARRELS: ASSUMPCIÓ ORTET I NÚRIA GRIMA**  
22.00 h // Pati del Museu / Patio del Museo / Museum Patio / Внутренний двор музея // 5 €
- 25/07**      **ESTRIP**  
22.00 h // Far de Calella / Faro de Calella / Calella Lighthouse / Маяк Калельи // 5 €
- 01/08**      **BRASIL.CAT: ÀNGELS GONYALONS I TONI XUCLÀ**  
22.00 h // Far de Calella / Faro de Calella / Calella Lighthouse / Маяк Калельи // 5 €
- 08/08**      **300 CONTES PER A UN TRICENTENARI: ALBERT ESTENGRE**  
21.00 h // Biblioteca de Calella / Calella Library / Библиотека Калейи // **Gratuït / Gratuito / Free / Бесплатно**
- 08/08**      **HUGO NUBIOLA: ROCK ACÚSTIC, BLUES I FOLK**  
22.00 h // Far de Calella / Faro de Calella / Calella Lighthouse / Маяк Калельи // 5 €
- 15/08**      **TESTAMENT 1714: SÍLVIA BEL I LLÚCIA VIVES**  
22.00 h // Far de Calella / Faro de Calella / Calella Lighthouse / Маяк Калельи // 5 €
- 15/08**      **CINEMA: FROZEN, EL REGNE DEL GEL**  
22.00 h // Platja Gran / "Gran" Beach / Большой пляж / (Battle / Creus) // **Gratuït / Gratuito / Free / Бесплатно**
- 22/08**      **APRÈS MINUIT: CECE GIANNOTTI**  
22.00 h // Far de Calella / Faro de Calella / Calella Lighthouse / Маяк Калельи // 5 €
- 29/08**      **EN CLAU DE FAR: JUDIT PEDEMONTE I LOURDES BARTROLÍ**  
22.00 h // Far de Calella / Faro de Calella / Calella Lighthouse / Маяк Калельи // 5 €

En cas de pluja els espectacles de pagament es realitzaran a la Fàbrica Llobet-Guri. El 25/7 Arrels, a la Capella de Sant Quirze i Santa Julita.  
En caso de lluvia los espectáculos de pago se realizarán en la Fàbrica Llobet-Guri. El 25/7 Arrels, en la Capilla de "Sant Quirze i Santa Julita".  
In case of rain payment activities will take place at the Factory "Llobet-Guri". The 25th of July "Arrels" performance will take place at the Chapel of "Sant Quirze i Santa Julita".

В случае дождя платные мероприятия состоятся в многоцелевом зале Фабрики Llobet-Guri. В 25 июля спектакль «Arrels» состоится в часовне «Sant Quirze i Santa Julita».

# Nits Estiu **Calella** Festival Noches Verano **Calella** Festival Summer Nights **Calella** Festival Летний Фестиваль В **Калелье** **NEC**

Ja tenim aquí una nova edició del Festival Nits d'Estiu a Calella, consolidat com una proposta de referència de l'estiu a la nostra ciutat. De nou, música, teatre, dansa, cinema i contes per a adults omplen les nits dels divendres amb l'objectiu d'adaptar-se a tots els gustos i fer que tothom en gaudeixi. I és que amb el bon temps ve més de gust que mai sortir i aprofitar la fresca quan cau el sol. Si, a més, podem gaudir de cultura i espectacle ben a prop de casa, l'èxit de la vetllada està assegurat! Tot plegat, a preus molt populars o gratuït, perquè tothom pugui gaudir-ne. Bones Nits d'Estiu a tots i totes!

Ya tenemos aquí una nueva edición del Festival Nits d'Estiu en Calella, consolidado como una propuesta de referencia del verano en nuestra ciudad. Música, teatro, danza, cine y cuentos para adultos vuelven a llenar las noches de los viernes con el objetivo de adaptarse a todos los gustos y hacer que todo el mundo pueda disfrutarlas. Y es que con el buen tiempo, apetece más que nunca salir y aprovechar el fresco cuando cae el sol. Si además podemos gozar de cultura y espectáculo cerca de casa, ¡el éxito de la velada está asegurado! Todo esto, a precios muy reducidos o gratuito, para que todo el mundo pueda disfrutarlo. ¡Felices Nits d'Estiu a todos y todas!

Here we have a new edition of Summer Nights in Calella, consolidated as a summer reference offer in our city. Once again music, theater, dance, cinema and adults stories fill Friday evenings with the aim of appealing to all likes and to get everyone entertained. With the nice weather it is lovely to take the chance to go out at open-air especially when the sun goes down. If we can enjoy culture and shows close to home, the success of the soiree is assured! Very popular prices or even free so that everyone can enjoy it. Happy Summer Nights to everyone!

Вот и настал новый сезон фестиваля «Летние ночи в Калелье», считающийся одним из самых знаменитых летних событий в нашем городке. Каждую ночь с пятницы на субботу вас будут радовать музыка, театр, танцы, кино и сказки для взрослых, всё на разные вкусы, чтобы все смогли насладиться. Ведь когда на улице прекрасная погода, почему же не выйти и не расслабиться, наблюдая за закатом солнца, и в то же время насладиться спектаклем и культурным зрелищем не далеко от дома? Успех вечера гарантирован!

22.00 h // Far de Calella / Faro de Calella / Calella Lighthouse / Маяк Калельи // 5 €

# SARA PI - TRIO MASCHINE



Nascuda a Barcelona, Sara Pi va créixer exposada a influències musicals molt dispars, gran admiradora d'artistes com D'Angelo, Erykah Badu o Jill Scott. Artista amb una gran projecció, ha actuat al Liceu de Barcelona, al Festival Strenes de Girona i al Festival Cruïlla Barcelona. El seu últim disc és un treball càlid i ple de sentiment amb composicions pròpies que fusionen el R&B i el soul amb la riquesa de les harmonies i ritmes del Brasil. Amb aquesta combinació neix un projecte únic i original que conflueix amb les amalgames dels ritmes brasilers amb el més pur soul actual.

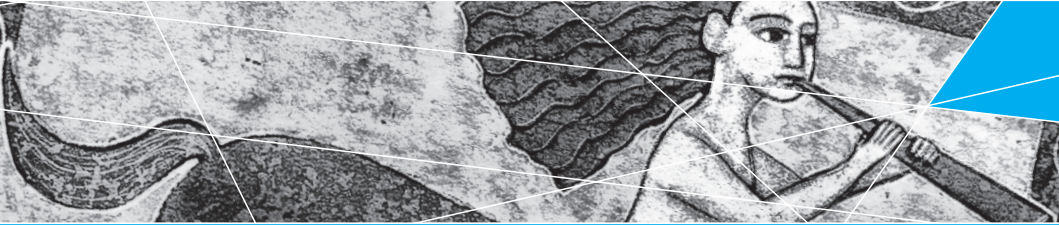
Nacida en Barcelona, Sara Pi creció expuesta a influencias musicales muy dispares, gran admiradora de artistas como D'Angelo, Erykah Badu o Jill Scott. Artista con una gran proyección que ha actuado en el Liceu de Barcelona, el Festival Strenes de Girona y el Festival Cruïlla Barcelona. Su último disco es un trabajo cálido y lleno de sentimiento con composiciones propias que fusionan el R&B y el soul con la riqueza de las armonías y ritmos de Brasil. Con esta combinación nace un proyecto único y original que confluye con las amalgamas de los ritmos brasileños con el más puro estilo soul actual.

Born in Barcelona, Sara Pi grew up listening to a very mixed musical influence and was always a great admirer of artists such as D'Angelo, Erykah Badu or Jill Scott. The renowned artist performed in Liceu of Barcelona, in Girona Festival Strenes and at the Festival Cruïlla Barcelona. Her last album is a warm and sensitive piece with compositions of her own that merge R&B and soul with the richness of harmonies and rhythms from Brazil. With this combination comes a unique and original project that converge the amalgams of Brazilian rhythms with pure current soul.

SARA PI - TRIO MASCHINE. Sara Pi родилась в Барселоне и выросла в окружении самых разных музыкальных влияний. Она является большой поклонницей артистов как Д'Анджело, Эрика Баду или Джилл Скотт и имеет большую карьеру: она выступала в театре Лисеу Барселоны, в Фестивале Strenes Джироны и в Фестивале Cruïlla Барселоны. Ее последний альбом является теплой и чувствительной работой с собственными композициями, которые соединяют ритм-н-блюз и соул с богатством гармоний и ритмов Бразилии. В результате этой комбинации родился уникальный и оригинальный проект, который представляет бразильские ритмы вместе с самым чистым и настоящим соулом.

21.00 h // Biblioteca de Calella / Calella Library / Библиотека Калейи // **Gratuït / Gratuito / Free / Бесплатно**

# CAFÈ O TE? DE BÈSTIES I MONSTRES



Xerrada adreçada al públic adult, sobre criatures imaginàries antigues i modernes amb l'especialista en el tema Anna Ribot. Amb un te o cafè a la fresca. Fem un breu recorregut per la realitat i la ficció, per apropar-nos a un món ple de fantasia i de realitats amagades, de lliçons morals i d'escarni de les pròpies pors. Les sirenes gregues, els dracs medievals o els monstres de malson de les pel·lícules, tots són fruit de la nostra imaginació. O potser no...

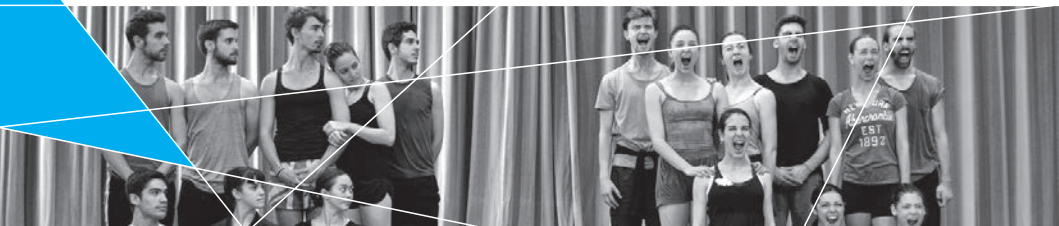
Charla dirigida al público adulto, sobre criaturas imaginarias antiguas y modernas con la especialista en el tema Anna Ribot. Con un té o café al fresco. Hacemos un breve recorrido por la realidad y la ficción para acercarnos a un mundo lleno de fantasía y realidades escondidas, de lecciones morales y escarnimiento de los propios miedos. Las sirenas griegas, los dragones medievales o los monstruos de pesadilla de las películas, todos son fruto de nuestra imaginación. O quizás no...

Talk aimed at adults about imaginary old and modern creatures with the specialist Anna Ribot. With having a tea or coffee outside, we take a brief tour throughout the reality and fiction, to bring us closer to a world full of fantasy and hidden realities of moral lessons and derision of our own fears. Greek sirens, medieval dragons or nightmare monsters from movies are all the fruit of our imagination. Or maybe not...

Беседа направлена на взрослых о воображаемых древних и современных существах со специалистом по этой теме Анной Рибот. Пока мы пьем чай или кофе на свежем воздухе, нам предлагают краткое путешествие по реальности и фантастике для того, чтобы приблизить к нам мир, наполненный фантазиями, скрытыми реальностями, моральными уроками и насмешками над своими собственными страхами. Греческие сирены, средневековые драконы и монстры из фильмов. Все они — плоды нашего воображения. А может быть, нет...

22.00 h // Pati del Museu / Patio del Museo / Museum Patio / Внутренний двор музея // 5 €

## IT DANSA "TALLERS LLIURES" DELS BALLARINS I BALLARINES DE LA COMPANIA DE DANSA



IT Dansa Jove Companyia de l' Institut del Teatre té com a finalitat la professionalització dels seus alumnes a través del treball amb reconeguts coreògrafs nacionals i internacionals, adquirint així la seva experiència als escenaris. La proposta de Tallers lliures contempla tant els treball de solos com les creacions en equip. Aquests tallers els permeten descobrir els seus propis llenguatges, i els empenyen a cercar recursos, tant tècnics com emocionals, per aconseguir fer gaudir el públic.

"TALLERS LLIURES" DE LOS BAILARINES Y BAILARINAS DE LA COMPAÑÍA. IT Dansa Jove Companyia del Instituto del Teatro tiene como finalidad la profesionalización de sus alumnos a través del trabajo con reconocidos coreógrafos nacionales e internacionales, adquiriendo así su experiencia sobre los escenarios. La propuesta de "Tallers lliures" contempla tanto los trabajos de solos como las creaciones en equipo. Estos talleres les permiten descubrir sus propios lenguajes y los empujan a buscar recursos, tanto técnicos como emocionales, para conseguir hacer disfrutar al público.

"TALLERS LLIURES" BY THE DANCERS OF THE COMPANYY. IT Dance Young Company of the Institut del Teatre (Theatre College) aims to the professionalization of their students by making them work with renowned national and international choreographers, what gives them the possibility of acquiring their experience on the stage. The proposal of "Tallers lliures" (free workshops) considers both solo and team creations. These workshops allow them to discover their own languages, and pushes them to seek resources, both technical and emotional, to get to entertain the audience.

«TALLERS LLIURES» С УЧАСТИЕМ ТАНЦОРОВ И БАЛЕРИН ТРУППЫ. «IT Dansa» является молодой труппой Института Театра, которая направлена на профессионализацию своих учеников посредством сотрудничества между их и известными национальными и международными хореографами, что помогает им приобретать опыт на сцене. Предложение «Tallers lliures» (свободные семинары) включает в себя сольные номера и коллективные хореографии. Эти семинары позволяют им раскрыть свои собственные языки, и подталкивает их изыскивать ресурсы, как технические, так и эмоциональные, для того, чтобы развлекать аудиторию.

22.00 h // Far de Calella / Faro de Calella / Calella Lighthouse / Маяк Калельи // 5 €

# ORQUESTRA SIMFÒNICA HARMONIA



L'Orquestra Simfònica Harmonia és una formació de músics del nostre país que va néixer al desembre del 2009 i és dirigida per Albert Deprius. Per al NEC s'ha preparat un recorregut pel món de la lírica amb fragments de diverses òperes de G. Rossini, W. A. Mozart, P. Mascagni, G. Verdi i G. Bizet. L'Orquestra Simfònica Harmonia ens oferirà una vetllada intensa, amb les més cèlebres, conegudes i populars obertures, preludis i "intermezzi" d'òperes d'aquests grans compositors.

**OBERTURAS DE ÓPERA.** La Orquestra Simfònica Harmonia es una formación de músicos de nuestro país que nació en diciembre de 2009 y está dirigida por Albert Deprius. Para el NEC se ha preparado un recorrido por el mundo de la lírica con fragmentos de diferentes óperas de G. Rossini, W. A. Mozart, P. Mascagni, G. Verdi y G. Bizet. La Orquestra de Cambra Harmonia nos ofrecerá una velada intensa con las más célebres, conocidas y populares oberturas, preludios e "intermezzi" de óperas de estos grandes compositores.

**OPERA OVERTURES.** The Symphonic Orchestra "Harmonia", conducted by Albert Deprius, is composed by musicians from our country and was founded in December 2009. For the NEC festival a tour throughout the lyric world with pieces from different operas by G. Rossini, W. A. Mozart, P. Mascagni, G. Verdi and G. Bizet has been created. The Symphonic Orchestra "Harmonia" will offer us an intense musical evening with the most popular and well-known overtures, preludes and "intermezzi" of operas by these great composers.

**ОПЕРНЫЕ УВЕРТЮРЫ.** Камерный оркестр «Harmonia» является группой музыкантов нашей страны, которая родилась в декабре 2009 года. По этому случаю они подготовили подборку фрагментов из различных опер Россини, Моцарта, Масканыи, Верди и Бизе. Оркестр «Harmonia» обеспечит вам интенсивный вечер с самыми известными и популярными увертюрами, прелюдиями и интермеццо этих великих композиторов. Дирижер: Альберт Деприус.

22.00 h // Platja Gran / "Gran" Beach / Большой пляж / (Batlle / Creus) // Gratuït / Gratuito / Free / Бесплатно

# ELS CROODS



"Els Croods" és una comèdia prehistòrica d'aventures que segueix la que va ser la primera família del món mentre s'embarquen en el viatge de la seva vida, quan la cova que sempre els ha protegit del perill es destrueix. Viatjant per uns paisatges espectaculars, els Croods descobreixen un increïble nou món ple de criatures fantàstiques i la seva forma de veure la vida canviarà per sempre. Directors: Kirk DeMicco, Chris Sanders (EUA 2013).

*En català i subtítulada en anglès.*

Los Croods es una comedia prehistórica de aventuras que sigue a la que fue la primera familia del mundo mientras se embarcan en el viaje de su vida, cuando la cueva que siempre les ha protegido del peligro se destruye. Viajando por unos paisajes espectaculares, los Croods descubren un increíble mundo nuevo lleno de criaturas fantásticas que cambiará su forma de ver la vida para siempre. Directores: Kirk DeMicco, Chris Sanders (EE.UU. 2013).

*En catalán y subtitulada en inglés.*

The Croods is a prehistoric comedy adventure that follows the world's first family as they embark on a journey of a lifetime when the cave that as always shielded them from danger is destroyed. Travelling across a spectacular landscape, the Croods discover an incredible new world filled with fantastic creatures and their outlook changes forever. Directed by: Kirk DeMicco & Chris Sanders (USA 2013).  
*In Catalan language with English subtitles.*

«The Croods» это доисторическая приключенческая комедия, которая рассказывает как первая семья в мире отправляется в путешествие своей жизни, после того как пещера, которая их всегда защищала от опасности, разрушается. Путешествуя по захватывающим пейзажам, они открывают для себя невероятный новый мир, наполненный фантазией, который изменит их жизнь навсегда. Режиссеры: Кирк ДеМикко, Крис Сандерс (США 2013).

*На каталонском и с субтитрами на английском.*



22.00 h // Pati del Museu / Patio del Museo / Museum Patio / Внутренний двор музея // 5 €

# ARRELS: ASSUMPCIÓ ORTET I NÚRIA GRIMA



L'actriu calellenca Assumpció Ortet, acompanyada al piano de Núria Grima, interpretaran "Arrels", un espectacle poètic musical teatralitzat per trencar amb l'estereotip de recital de faristol que combina la poesia amb la cançó tradicional catalana. El seu objectiu és remoure sentiments relacionats amb tot allò que considerem tradició. És un recorregut per la nostra vida de la mà de diferents autors que ens transportaran a diferents èpoques o situacions per fer-nos revivre i recordar tot allò que, sigui conscientment o inconscientment, arrela dins nostre. Direcció: Josep Torres.

La actriu calellense Assumpció Ortet acompanyada al piano por Núria Grima interpretaran Arrels, un espectáculo poético-musical teatralizado para romper con el estereotipo de recital de atril que combina la poesia con la canción tradicional catalana. Su objetivo es remover sentimientos relacionados con todo aquello que consideramos tradición. Es un recorrido por nuestra vida de la mano de diferentes autores que nos transportaran a diferentes épocas o situaciones para hacernos revivir y recordar todo aquello que, sea consciente o inconscientemente, arraiga dentro de nosotros. Dirección: Josep Torres.

Actress from Calella Assumpció Ortet accompanied on piano by Núria Grima offer us a poetic and musical theatrical performance to break the stereotype of recitals combining poetry with traditional Catalan song. Their goal is to remove all feelings related to what we consider traditional. It is a journey through our lives in the hands of different authors that take us to different times or situations to make us relive and remember everything, whether consciously or unconsciously rooted within us. Directed by: Josep Torres.

«ARRELS»: ТЕАТРАЛИЗОВАННЫЙ ПОЭТИЧЕСКИЙ ВЕЧЕР. «Arrels», театрализованный поэтический и музыкальный спектакль, целью которого является разрушить стереотип традиционных поэтических вечеров, сочетая поэзию с традиционной каталонской музыкой. Они намерены возбуждать все чувства, связанные с тем, что мы считаем традицией. Это путешествие по нашей жизни с музыкой разных авторов, которые переносят нас в разные времена или ситуации, чтобы заставить нас пережить и помнить все что, будь то сознательно или бессознательно, коренится в нас. Режиссер: Джосеп Торрес.

22.00 h // Far de Calella / Faro de Calella / Calella Lighthouse / Маяк Калельи // 5 €

# ESTRIP



Nous cicles, nous reptes i molts somnis per realitzar. Després de quasi un any preparant un disc que es gravarà el mes de juliol, Estrip presenta nou directe, noves cançons i nova energia. Ja fa uns anys que els membres d'Estrip van caminant per la carretera de la música, amb molts treballs a l'esquena, diferents projectes i estils musicals que han servit per ajudar-los a millorar com a músics i per crear aquest projecte comú que els permet expressar de la millor manera el que senten, pensen i creuen. Veu: Mireia Giró / Guitarra i veu: Victor Chacón / Guitarra i cors: Didac Sánchez / Baix: Martí Blaszkowski / Violí, teclat i cors: Joan Torrentó / Guitarra: Pol Martin / Bateria i cors: Álvaro Picó.

Nuevos ciclos, nuevos retos y muchos sueños por cumplir. Después de casi un año preparando un disco que se grabará en el mes de julio, Estrip presenta nuevo directo, nuevas canciones y nueva energía. Ya hace unos años que los miembros de Estrip van caminando por la carretera de la música, con muchos trabajos a la espalda, diferentes proyectos y estilos musicales que han servido para ayudarles a mejorar como músicos y para crear este proyecto común que les permite expresar de la mejor manera lo que sienten, piensan y creen. Voz: Mireia Giró / Guitarra y voz: Victor Chacón / Guitarra y coros: Didac Sánchez / Bajo: Martí Blaszkowski / Violín, teclado y coros: Joan Torrentó / Guitarra: Pol Martin / Bateria y coros: Álvaro Picó.

New cycles, new challenges and many dreams to fulfill. After almost a year preparing an album that will be recorded in July, Estrip presents a new life, new songs and new energy. The members of Estrip have been walking by the road of music, with many different projects and musical styles that have helped them to improve as musicians and to create this project that shows the best way to express what they feel, think and believe. Voice: Mireia Giró / Guitar and vocals: Victor Chacón / Guitar and backing vocals: Didac Sánchez / Bass: Martí Blaszkowski / Violin, keyboard and back vocals: Joan Torrentó / Guitar: Pol Martin / Drums and backing vocals: Álvaro Picó.

Новые циклы, новые вызовы и много мечтаний. После почти года подготовки диска, «Estrip» представляет новый концерт, новые песни и новую энергию. Члены «Estrip» имеют долгую музыкальную карьеру и участвовали во многих проектах разных стилей, которые помогли им улучшить свой талант и создать этот общий проект, который позволяет им выразить наилучшим способом то, что они чувствуют, думают и верят. Вокал: Мирея Джиро / Гитара и вокал: Виктор Чакон / Гитара и хор: Дидак Санчез / Бас-гитара: Марти Блажковский / Скрипка, клавиши и хор: Джоан Торренто / Гитара: Пол Мартин / Ударные и хор: Алваро Пико.

22.00 h // Far de Calella / Faro de Calella / Calella Lighthouse / Маяк Калельи // 5 €

## BRASIL.CAT: ÀNGELS GONYALONS I TONI XUCLÀ



L'actriu i cantant Àngels Gonyalons, amb el compositor i guitarrista Toni Xuclà, ens porten l'espectacle BRASIL.CAT, un treball de recerca dels estils musicals brasilers menys exportats i més autòctons, la qual cosa li atorga el valor afegit de descobrir temes i melodies que no hem sentit abans. L'espectacle busca la complicitat amb el públic, vol recrear una reunió d'amics al bar amb unes guitarres (tan habitual al Brasil i a tota la nostra costa mediterrània), on els clients, coneguts i desconeguts, s'afegeixen, participen i gaudeixen de la màgia espontània i propera.

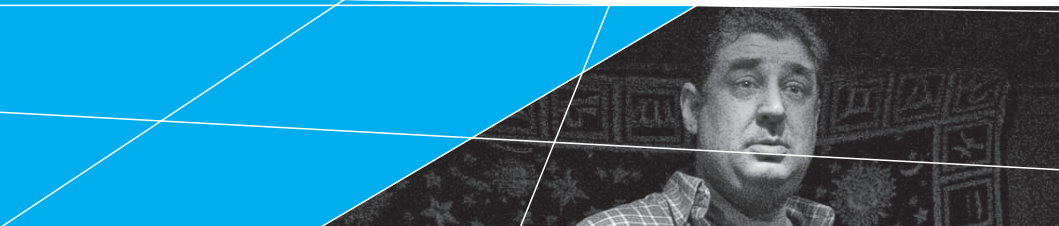
La actriz y cantante Àngels Gonyalons con el compositor y guitarrista Toni Xuclà nos traen el espectáculo BRASIL.CAT, un trabajo en busca de los estilos musicales brasileños menos exportados y más autóctonos, lo que le otorga el valor añadido de descubrir temas y melodías que no hemos escuchado antes. El espectáculo busca la complicidad con el público pretendiendo así recrear una reunión de amigos en el bar con unas guitarres (tan habitual en Brasil y en toda nuestra costa mediterránea), donde los clientes, conocidos y desconocidos se unen a los músicos, participan y disfrutan de la magia espontánea y cercana.

The actress and singer Àngels Gonyalons with composer and guitarist Toni Xuclà lead the show BRASIL.CAT, an amalgamation of Brazilian musical styles fewer exported and more autochthonous, which gives the value of discovering themes and melodies we have not heard before. The performance seeks the complicity with the audience, wanting to recreate a gathering of friends at the bar with guitars (highly common in Brazil and our Mediterranean coast), where guests, known and unknown, participate and enjoy the spontaneous and close magic.

АНДЖЕЛС ГОНЬАЛОНС И ТОНИ ШУКЛА. Актриса и певица Анджел Гоньялонс и композитор и гитарист Тони Шукла представляют нам шоу BRASIL.CAT, исследовательская работа о более родных бразильских музыкальных стилях, что позволит нам обнаружить песни и мелодии, которые мы никогда раньше не слышали. Концерт направлен на достижение соучастия аудитории. Музыканты хотят, чтобы спектакль стал сбором друзей в баре с гитарами (очень обычная практика в Бразилии и на побережье Средиземного моря), где гости, знакомые и незнакомые участвуют и наслаждаются спонтанной магией и интимной атмосферой.

21.00 h // Biblioteca de Calella / Calella Library / Библиотека Калейи // Gratuït / Gratuito / Free / Бесплатно

## 300 CONTES PER A UN TRICENTENARI: ALBERT ESTENGRE



Narració d'un reguitzell de contes catalans per a adults. Els contes són una manera divertida de parlar de nosaltres, de fer veure com som i com resolem allò que ens passa. Amb els contes se'ns podria deixar ben retratats. Vet aquí 300 contes per veure si algú ens escolta o ens estima.

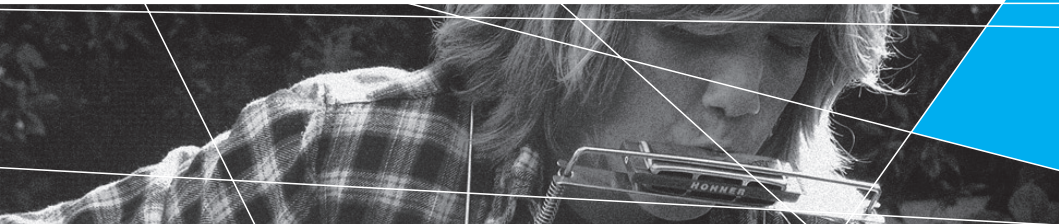
Narración de una retahíla de cuentos catalanes para adultos. Los cuentos son una manera divertida de hablar de nosotros mismos, hacer ver cómo somos y cómo resolvemos lo que nos ocurre. Con los cuentos se nos podría dejar bien retratados. He ahí 300 cuentos para ver si alguien nos escucha o nos quiere.

Narration of a series of Catalan stories for adults. The stories are a fun way to talk to us, see how we act and how we resolve what it happens to us. With the stories, we could be portrayed. Here are 300 tales to see if anyone hears us and loves us.

АЛЬБЕРТ ЕСТЕНГРЕ. Повествование каталонских рассказов для взрослых. Рассказы представляют собой интересным способом, чтобы поговорить о нас, показать какие мы и как мы решаем то, что с нами происходит.

22.00 h // Far de Calella / Faro de Calella / Calella Lighthouse / Маяк Калельи // 5 €

# HUGO NUBIOLA: ROCK ACÚSTIC, BLUES I FOLK



Concert a càrrec d'Hugo Nubiola (guitarra, harmònica i veu), jove de Sant Pol que ha destacat al Maresme per la seva vitalitat en la interpretació d'un repertori de rock acústic, blues i folk principalment. Versions d'artistes com Neil Young, The Beatles, Rolling Stones, Paul Simon, Cat Stevens, Led Zeppelin, Pink Floyd i temes de blues clàssic.

Concierto a cargo de Hugo Nubiola (guitarra, armónica y voz), joven de Sant Pol que ha destacado en el Maresme por su vitalidad en la interpretación de un repertorio de rock acústico, blues y folk principalmente. Versiones de artistas como Neil Young, The Beatles, Rolling Stones, Paul Simon, Cat Stevens, Led Zeppelin, Pink Floyd y temas de blues clásico.

Concert by Hugo Nubiola (guitar, harmonica and vocalist), a young man from Sant Pol who stands out for his vitality in the performance of mainly acoustic rock, blues and folk repertoire. He performed themes by artists such as Neil Young, The Beatles, Rolling Stones, Paul Simon, Cat Stevens, Led Zeppelin, Pink Floyd and others of classical blues.

УГО НУБИОЛА. Концерт Уго Нубиола (гитара, губная гармошка и вокал), музыкант из Сан Поль де Мар, который выделяется своим разнообразным репертуаром акустического рока, блюза и фолка в основном. Версии артистов как Нил Янг, Битлз, Роллинг стоунз, Пол Саймон, Кэт Стивенс, Лед Зеппелин, Пинк Флойд и песни классического блюза.

22.00 h // Far de Calella / Faro de Calella / Calella Lighthouse / Маяк Калельи // 5 €

# TESTAMENT 1714: SÍLVIA BEL I LLÚCIA VIVES



És una posada en escena on es recullen fragments i passatges èpics en forma de romanços, amb les veus de Sílvia Bel i Llúcia Vives, que ens descriuran fets d'un dels capítols més cruels de la nostra història. La música, composició original i adaptacions de romanços i cançons de resistència de l'època han estat treballats pel compositor i pianista Carles Beltran i el grup instrumental Ètnicat amb la voluntat expressa d'actualitzar l'univers harmònic, tot respectant els seus àmbits melòdics.

Es una puesta en escena donde se recogen fragmentos y pasajes épicos en forma de romances, con las voces de Sílvia Bel y Llúcia Vives, que nos describirán los hechos de uno de los capítulos más crueles de nuestra historia. La música, composición original y adaptaciones de romances y canciones de resistencia de la época han sido trabajadas por el compositor y pianista Carles Beltran y el grupo instrumental Ètnicat con la voluntad expresa de actualizar el universo harmónico respetando sus ámbitos melódicos.

It is a recital where a collection of fragments are brought together in the form of epic romances. This way Sílvia Bel and Llúcia Vives describe us the facts of one of the cruelest chapters in our history. Music, original compositions and adaptations of romances and songs of resistance of the era have been prepared by composer and pianist Carles Beltran and "Ètnicat" group with the aim of updating the harmonic universe while respecting their melodic fields.

МУЗЫКАЛЬНЫЙ ПОЭТИЧЕСКИЙ ВЕЧЕР. СИЛЬВИЯ БЕЛ И ЛЬУСИА ВИВЕС. Сильвия Бел и Льусиа Вивес представляют нам фрагменты и эпические пассажи разных баллад, которые описывают факты одной из самых жестоких глав в нашей истории. Музыка (оригинальная композиция) и адаптации баллад и песен сопротивления той эпохи были подготовлены композитором и пианистом Карлесом Бельтраном и инструментальной группой «Ètnicat» с целью обновит гармоническую вселенную, уважая ее мелодичные области.

22.00 h // Platja Gran / "Gran" Beach / Большой пляж / (Batlle / Creus) // **Gratuït / Gratuito / Free / Бесплатно**

# FROZEN, EL REGNE DEL GEL



Una profecia condemna un regne a viure un hivern etern, la jove Anna, el temerari muntanyenc Kristoff i el ren Sven emprenen un viatge èpic a la recerca d'Elsa, germana d'Anna i Reina de les Neus i posar fi al gèlid encanteri. Adaptació lliure del conte "La reina de les neus". Directors: Chris Buck i Jennifer Lee (EUA 2013).

*En català i subtitulada en anglès.*

Una profecia condema a un reino a vivir un invierno eterno, la joven Anna, el temerario montano Kristoff y el reno Sven emprenden un viaje épico en busca de Elsa, hermana de Anna y Reina de las Nieves y poner fin al gélido hechizo. Adaptación libre del cuento "La reina de las nieves". Directores: Chris Buck y Jennifer Lee (EE.UU. 2013).

*En catalán y subtitulada en inglés.*

When a prophecy condemns a kingdom to suffer in eternal winter, the young Anna, the rugged mountain man Kristoff and his reindeer Sven find themselves in an epic journey to find Anna's sister Elsa, so she can end with this icy charm. Free adaptation of the story: "The Snow Queen". Directed by: Chris Buck & Jennifer Lee (USA 2013).

*In Catalan language and English subtitles.*

Бесстрашная оптимистка Анна объединяется с отважным горным человеком Кристоффом и его преданным северным оленем по кличке Свен в эпическое путешествие, где все трое сталкиваются с подобными Эвересту условиями, мистическими троллями и веселым снеговиком по имени Олаф в борьбе, чтобы найти сестру Анны Эльзу, которая поможет вытасщить королевство Арденделл из ловушки вечной зимы.вольная адаптация сказки «Снежная королева». Режиссеры: Крис Бак и Дженнифер Ли (США 2013).

*На каталонском и с субтитрами на английском.*

22.00 h // Far de Calella / Faro de Calella / Calella Lighthouse / Маяк Калельи // 5 €

# APRÈS MINUIT: CECE GIANNOTTI



El guitarrista, productor, cantant i compositor canadenc Cece Giannotti ofereix un concert al far que inclourà el nou espectacle que ha portat de gira per Canadà i temes del nou disc "DéjàVoodoo" que veurà la llum aquest novembre. Establert a Barcelona des de 1992, Giannotti és conegut per la seva destresa mesclant diferents estils musicals. Al llarg de la seva carrera de gran projecció internacional ha treballat amb artistes com Marc Ribot, John Cale, Iggy Pop, Rhonda Smith, The London Session Orchestra i ha compartit escenari amb Tina Turner, Kiko Veneno, Dani Nel·lo, Sisa, Gerard Quintana, Big Mama, entre d'altres. Veu i guitarra: Cece Giannotti / Bateria: Francesc Chaparro / Baix: Matías Míguez / Guitarra i teclats: Raúl del Moral.

El guitarrista, productor, cantante y compositor canadiense Cece Giannotti ofrecerá un concierto en el faro que incluirá el nuevo espectáculo que ha llevado de gira por Canadá así como temas del nuevo disco "DéjàVoodoo", que verá la luz este noviembre. Establecido en Barcelona desde 1992, Giannotti es conocido por su destreza mezclando distintos estilos musicales. A lo largo de su carrera de gran proyección internacional, ha trabajado con artistas como Marc Ribot, John Cale, Iggy Pop, Rhonda Smith, The London Session Orchestra y ha compartido escenario con Tina Turner, Kiko Veneno, Dani Nel·lo, Sisa, Gerard Quintana y Big Mama, entre otros. Voz y guitarra: Cece Giannotti / Batería: Francesc Chaparro / Bajo: Matías Míguez / Guitarra y teclados: Raúl del Moral.

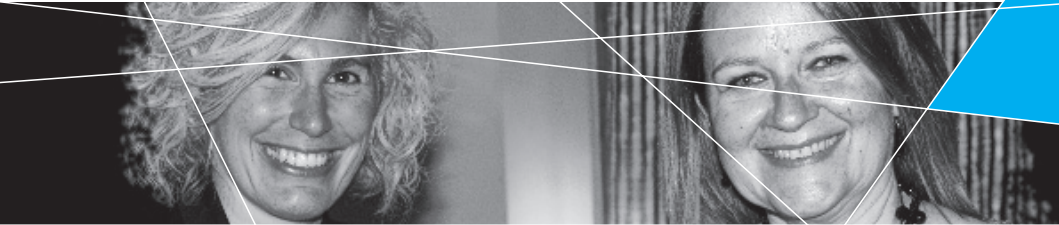
The Canadian guitarist, producer and songwriter Cece Giannotti gives a concert in the lighthouse which will include the new show that he has been presenting in Canada and themes from the new album "DéjàVoodoo" which will be launched this November. Settled in Barcelona since 1992, Giannotti is known for his skill mixing different musical styles. Throughout his career he has worked with major international artists such as Marc Ribot, John Cale, Iggy Pop, Rhonda Smith and The London Session Orchestra and has shared the stage with Tina Turner, Kiko Veneno, Dani Nel·lo, Sisa, Gerard Quintana, Big Mama, among others. Voice and guitar: Cece Giannotti / Drums: Francesc Chaparro / Bass: Matias Miguez / Guitar and keyboard: Raúl del Moral.

ЧЕЧЕ ДЖАННОТТИ. Канадский гитарист, продюсер и песенник Чече Джаннотти предлагает концерт, который включает шоу, уже представленное в разных городах Канады и также темы из нового альбома "DéjàVoodoo", который будет выпущен в ноябре этого года. Джаннотти переехал в Барселону в 1992 году и он известен своим мастерством в смешивании различных музыкальных стилей. На протяжении своей карьеры он работал с крупными международными артистами, такими как Марк Рибот, Джон Кейл, Игги Поп, Ронда Смит и The London Session Orchestra и делил сцену с Тиной Тернер, Кико Венено, Дани Неллом, Сиса, Джерардом Кинтана, Биг Мама и т.д. Вокал и гитара: Чече Джаннотти / Ударные: Франсеск Чапарро / Бас-гитар: Матиас Мигез / Гитара и клавиши: Раул дел Морал.



22.00 h // Far de Calella / Faro de Calella / Calella Lighthouse / Маяк Калельи // 5 €

## EN CLAU DE FAR: JUDIT PEDEMONTE I LOURDES BARTROLÍ



En clau de far és com les dues calellenques Judit Pedemonte (soprano) i Lourdes Bartolí (piano i veus) titulen el seu espectacle. Dues enamorades de Calella i del Far que les il·lumina, les guia i les inspira. Una nit per escoltar música religiosa, àries d'òpera i cançó catalana, a prop del mar.

En clau de far es como las dos calelenses, Judit Pedemonte (soprano) y Lourdes Bartolí (piano y voces) titulan su espectáculo. Dos enamoradas de Calella y del faro que las ilumina, las guía y las inspira. Una noche para escuchar música religiosa, arias de ópera y canción catalana cerca del mar.

En clau de far is like the two musicians from Calella, Judit Pedemonte (soprano) and Lourdes Bartrolí (piano and voice) title their concert. Two lovers of Calella and their lighthouse that lights them, guide them and inspires them. A night to listen to religious music, opera arias and Catalan music by the sea.

ДЖУДИТ ПЕДЕМОНТЕ И ЛУРДЕС БАРТРОЛИ. «En clau de Far» является имя спектакля двух молодых девушек из Калельи Лурдес Барторли (фортепиано, хор) и Джудит Педемонте (сопрано). Их концерт состоится в окрестностях маяка Калельи, который освещает, направляет и вдохновляет их. Прекрасный случай, чтобы наслаждаться религиозной музыкой, оперными ариями и каталонскими песнями недалеко от моря.

Nits Estiu **Calella** Festival  
Noches Verano **Calella** Festival  
Summer Nights **Calella** Festival  
Летный Фестиваль В **Калелье**

# NEC

+info: calella.cat  nitsdestiucallela  @NEC\_2014



VENDA D'ENTRADES / VENTA DE ENTRADAS /  
TICKETS / ПРОДАЖА БИЛЕТОВ

NEC  
2014

Anticipades: Museu Arxiu (C/Escoles Pies, 36)

De dimarts a dissabte de les 18.00 h a les 21.00 h

Diumenges i festius de les 11.00 h a les 14.00 h

Taquilla: Dues hores abans de l'espectacle, sempre que no s'hagin exhaurit.

Anticipadas: Museu Arxiu (C/Escoles Pies, 36)

De martes a sábado de las 18.00 h a las 21.00 h

Domingos y festivos de las 11.00 h a las 14.00 h

Taquilla: Dos horas antes del espectáculo, siempre y cuando no se hayan agotado.

Tickets can be bought in advance at the Archive Museum of Calella (Escoles Pies, 36) at the following times:

Tuesday to Saturday from 18.00 to 21.00 hours / Sundays and bank holidays from 11.00 to 14.00 hours.

Tickets may also be purchased on the day of the performance, 2 hours in advance of the representation and at the relevant performance place, if not sold out.

Заранее: В «Музей Архиу» (Museu Arxiu) (ул. Escoles Pies, 36)

Со вторника по субботу с 18:00 до 21:00

Воскресенье и праздничные дни с 11:00 до 14:00

Касса: За два часа до начала спектакля, если не закончились билеты.

FAR, DESPLAÇAMENT I SERVEIS / FARO, DESPLAZAMIENTO Y SERVICIOS /  
LIGHTHOUSE, TRAVEL & SERVICES / МАЯК, ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И СЕРВИС

Transport públic gratuït / Parada Turisme (N-II) a partir de les 20.45 h / Servei de bar

Transporte público gratuito / Parada Turismo (N-II) a partir de las 20.45 h / Servicio de bar

For performances in the lighthouse, there is a free public transport service which will leave from the Tourist Office situated at the main N-II Road at 20.45 hours. It will be available a bar service.

Бесплатный общественный транспорт / Станция «Turisme (N-II)» после 20:45 / Бар

## LOCALITZACIONS / LOCALIZACIONES / LOCATIONS / МЕСТОПРАСТОПОВЖЕНИЕ

- 1 Far / Faro / Lighthouse / Маяк
- 2 Museu Arxíu / Museo Arxíu / Archive Museum / Музей Архиву / (Escules Pies, 36)
- 3 Biblioteca / Library / Библиотека / (Església, 1)
- 4 Platja Gran / Playa Gran / The "Gran" Beach / Бронзовый пляж / (Belle / Creus)
- 5 Parada turística (N-II) / Tourist Office at Main N-II Road / Автобусная станция «Турisme (N-II)»
- 6 Fabrica Llobet-Guri / The Factory "Llobet-Guri" / Фабрика «Ллобет-Гур»
- 7 Capella de Sant Quirze i Santa Julita / Chapel of "Sant Quirze i Santa Julita" / Часовня «Sant Quirze i Santa Julita» / (Bartrina, 20)

